

## 「韓國漢學專輯」序言一

專輯顧問 鄭雨峰<sup>△</sup>

近來東亞文化交流相關研究日益勃興，韓國學界近年積極關注的研究課題之一，便是以多元角度闡揚與明清時期文學、文化的相關性。例如明清文學與朝鮮後期文學的比較、明清文獻書籍如何傳入朝鮮後期及其改變與接受的具體面貌、對明清時期學術、思想、藝術方面的接受問題、與燕行錄相關的各種研究嘗試等，這類探討明清時期與朝鮮後期在文學史、文化史、學術史各方面之相互關聯性的研究，方興未艾。本期「韓國漢學專輯」所收之論文，即積極反映上述東亞學界的最新研究動向。尤其對於文獻資料進行了廣泛涉獵與詳實考察，並以此為基礎，開展細緻的實證與精闢的論證，重新觀照過去研究未能徹底檢討或不盡確實的問題，意欲提出未來的研究方向。在這點上，本刊論文可謂具有重要的研究史意義。

收錄於「韓國漢學專輯」中的六篇論文，不僅在研究主題上具備嶄新性且切於時宜，也促進東亞專家學者間活躍的人際交流，取得豐碩的研究成果，意義重大。這些論文皆曾於2015年台灣中央研究院舉辦的明清研究國際學術研討會上發表。在明清研究國際學術研討會上，深入探析明清時期與朝鮮後期的文化、學術交流，是極其創新且富有意義的安排。在兩場分組發表中，發表人與討論人、席間學者展開熱烈的討論，充分展現了東亞研究學者對於此領域的深切關注。

此次專輯所收諸篇論文，以文獻書籍、詩文、圖像為中心，集中針對明清時期與朝鮮後期的學術文化交流提出饒富新意的問題，並針對既有研究成果未能處理的問題進行深入探討。期待藉由這些學術成果，能進一步促進未來明清時期與朝鮮後期文化交流的相關研究。

2015年12月12日於中正大學中文系召開的「韓國漢學及研究文獻工作坊」，更是就韓國學界最新研究動向及研究方法，與韓國、台灣研究學者共同切磋論學的重要場合。期望這類促進兩國學者間學術交流的會議或工作坊，未來也能持續進行，並且擴大舉辦。

---

<sup>△</sup> 韓國高麗大學國語國文學科教授兼民族文化研究院海外韓國學資料中心主任

## 「韓國漢學專輯」序言二

專輯主編 毛文芳<sup>△</sup>

「漢學」於世界學術史具有悠久的傳統，尤在東亞人文學中具有舉足輕重的核心地位，臺灣則一直居於漢學與中國學研究重要的匯源樞紐寶地。近年來，由於「東亞視野」及「跨文化」之金聲玉振，漢學研究不再只是單向與狹義的中國學研究，被賦予了新的實踐意圖。漢學研究關鍵範疇在於文獻典籍的傳播、轉譯及詮釋，漢籍文獻如何在另個地域被賦予新的意義脈絡，並由此產生交融影響，甚而返傳原生母國，產生再交融影響，斯為重大議題。當代漢學研究的意義在於：自我與他者、域內與域外視線的交互穿梭，透過「域外」的「他者」目光，使「域內」的「自我」獲得一次次重新理解自身的機會。

基於上述動因，臺灣中正大學中文系於 2015 年開始力推國際漢學講座暨工作坊，陸續邀約知名學者包括：英國倫敦大學亞非學院傅熊教授、韓國高麗大學民族文化研究院院長崔溶澈教授、日本東京大學東洋研究所大木康教授、捷克查理大學國際漢學中心主任暨東亞學院院長羅然教授、韓國高麗大學漢文學系沈慶昊教授、國語國文學鄭雨峰教授、漢陽大學中文系吳秀卿教授、越南漢喃研究院阮俊強院長、丁克順高級研究員、中國復旦大學古籍所陳正宏教授……等。兩年間，本系共舉辦將近二十場國際漢學講座，並陸續籌辦了兩個工作坊：「韓國漢學及研究文獻工作坊」、「文獻與進路：越南漢學工作坊」，嘉惠無數學者。

本系主編之學報《中正漢學研究》（THCI 臺灣人文核心期刊）與上項國際漢學活動之興辦成果密切結合，以嚴謹形式刊載相關內容，向國內外學者廣為流佈，以期有功於國際漢學界。

2016 年 12 月號（總第 28 期）設置「韓國漢學專輯」，本刊特別邀請韓國高麗大學國語國文學科教授兼民族文化研究院海外韓國學資料中心主任鄭雨峰教授擔任專輯顧問，規劃審理本輯內容，並執筆撰寫〈「韓國漢學專輯」序言一〉（如上）。本專輯刊載學術論文及實錄工作坊，略說明如下：

---

<sup>△</sup> 臺灣中正大學中國文學系教授兼系主任

學術論文部份。本期自 2015 年底即發出向國內外學界公開徵稿函，專輯來稿共計九篇，通過匿名審查者六篇，作者分別為：金文京（日本京都大學榮譽教授/鶴見大學中文系教授）、沈慶昊（韓國高麗大學漢文學科教授兼漢字漢文研究所所長/韓國古典翻譯研究院資深編譯）、鄭雨峰（高麗大學國語國文學科教授兼民族文化研究院海外韓國學資料中心主任）、朴京男（高麗大學民族文化研究院副教授兼「東亞文明與韓國」研究組組長）、朴英敏（高麗大學民族文化研究院海外韓國學資料中心研究教授）、毛文芳（中正大學中文系教授兼系主任）。六位教授共同參與中央研究院主辦之「明清研究國際學術研討會」（2015 年 12 月 10-11 日），各自發表論文。該會議兩年一度，來自世界各地的學者齊聚一堂，共發表將近兩百篇論文。值得一提的是，據會議總召史語所研究員王鴻泰教授告知，該會過去從未有韓國學者參加，2015 年首度有四位高麗大學優秀學者提交高水準論文，非常難得。筆者把握機會向幾位撰寫朝鮮漢學的日韓知名教授邀稿，得到慷慨允諾，諸位教授在中研院會議後經過四個多月的修訂，逕投稿於本刊，編輯部送請專家匿名審查通過後刊登。專輯論文展現的學術意義與價值，本專輯顧問鄭雨峰教授已申述如上，茲不贅言。

工作坊實錄部份。筆者把握韓國學者來中研院與會之良機，籌辦「韓國漢學及研究文獻工作坊」（2015 年 12 月 12 日），誠邀高麗大學教授一行四人蒞臨本系訪問交流，本系共有九位教授參加，對韓國一行學者展現最誠摯的歡迎之意，該次工作坊成為本系 2015 年度之壓軸。工作坊當天上、下午由沈慶昊教授與鄭雨峰教授各進行一場專題演講，最後一場為圓桌論壇，本系九位教授分別就學術史、文獻學、經學、朱子學、文字學、語言學、民俗學、禪宗美學、文學文化等範疇，對韓國四位專家進行提問，雙向交流。這是一場別開生面之學術工作坊，本系教授群集體參與，規模盛大，歷來罕見。韓國教授們集體展現了韓國漢學紮實、細密、視野寬闊並深具啟發的研究成果，引發熱烈迴響。此可謂臺灣中文學門首度舉辦之「韓國漢學」工作坊，受到各界矚目，工作坊內容已整理成實錄文字，刊佈於本期「韓國漢學專輯」（後附），以電子版方式敬饗全世界漢學學者，亦將同步刊於《臺灣中文學會會訊》。

最後必需特別一提的是：本期「韓國漢學專輯」最功不可沒之關鍵人物為林侑毅同學（臺灣政治大學韓文系/中文系雙主修/日文系輔系畢業，現為韓國高麗大學韓語系漢文組博士生），侑毅君為 KGSP（韓國政府邀請外國人研究所獎學金）臺灣獲獎人，榮膺全額獎學金補助攻讀碩、博士學位。具有一流專業能力、學術熱忱並謙遜儒雅的侑毅君，擔任本專輯多篇韓國學者論文之筆譯、工作坊所有文書資料之筆譯並整理，以及工作坊當天長達十餘小時之即席口譯，沒有他，本期專輯幾乎無法成立。本人在此謹代表本系與本刊向侑毅君深深銘謝。

